



## ART.-NO. **KM 3867**

|           |                      |                         |    |
|-----------|----------------------|-------------------------|----|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanweisung   | Universalzerkleinerer   | 4  |
| <b>GB</b> | Instructions for use | Food chopper            | 11 |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi        | Hachoir                 | 17 |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing   | Hakapparaat             | 24 |
| <b>ES</b> | Instrucciones de uso | Picadora                | 31 |
| <b>IT</b> | Manuale d'uso        | Tritatutto              | 38 |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning       | Universal snittemaskine | 45 |
| <b>SE</b> | Bruksanvisning       | Matberedare             | 51 |
| <b>FI</b> | Käyttöohje           | Minileikkuri            | 57 |
| <b>PT</b> | Manual de instruções | Triturador universal    | 63 |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi   | Rozdrabniarka kuchenna  | 70 |
| <b>GR</b> | Οδηγίες χρήσεως      | Πολυκόπτης              | 77 |



| <b>Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques /<br/>Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data /<br/>Tehniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos /<br/>Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>  |         |
|---|---------|
| Art.Nr. / Item no. / Art. n° / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. /<br>Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.° Art.° / Nr art. / Αρ. πρ.  | KM 3867 |
| Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance absorbée /<br>Stroomverbruik / Consumo de energia / Potenza assorbita /<br>Strømforbrug / Prestandaupptagning / Ottoteho /<br>Consumo energético / Pobór mocy / Ισχύς εισόδου   | 400 W   |
| Volumen Arbeitsbehälter / Volume Working container /<br>Volume du bol principal / Volume werkkom /<br>Volumen del recipiente para picar /<br>Volume del contenitore per la lavorazione / Volumen arbejdsbeholder /<br>Volym arbetsbehållare / Kulhon tilavuus /<br>Recipiente de trabalho por volume / Pojemność misy roboczej /<br>Χωρητικότητα δοχείου επεξεργασίας | 1000 ml |
| Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso /<br>Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος   | 1780 g  |

## Rozdrabniarka kuchenna

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Zestaw

1. Jednostka silnikowa
2. Pokrywa misy roboczej
3. Dysk emulgujący
4. Ostrze tnące, 2-częściowe
5. Naczynie robocze
6. Pierścień antypoślizgowy
7. Pokrywa świeżości
8. Przełącznik dwustopniowy
9. Przewód zasilający z wtyczką

Bez ilustracji:

Tabliczka znamionowa (pod jednostką silnikową)

### Podłączenie do sieci zasilającej

Napięcie sieci musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby uniknąć zagrożeń i zachować zgodność z przepisami bezpieczeństwa, naprawy urządzenia i kabla przyłączeniowego mogą być wykonywane wyłącznie przez nasz dział obsługi klienta. Dlatego w przypadku naprawy prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy z naszym działem obsługi klienta (patrz załącznik).
- Ze względów bezpieczeństwa elektrycznego jednostka silnika nie może być poddawana działaniu płynów ani tym bardziej zanurzana w nich.
- Wyciągnąć wtyczkę:
  - przed przystąpieniem do składania lub rozkładania urządzenia;

- po zakończeniu pracy;
- w przypadku nieprawidłowego działania podczas pracy,
- i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- **Ostrzeżenie!**  
Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Ostrze jest bardzo ostre!  
Aby nie dopuścić do obrażenia ciała, należy zachować szczególną ostrożność podczas opróżniania i czyszczenia pojemnika.
- Wyczyścić pokrywę miski roboczej w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, a następnie wytrząsnąć resztki wody.
- Wszystkie pozostałe zdejmowane części można myć w wodzie z dodatkiem płynu do naczyń lub w zmywarce.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik bezpieczeństwa i działa tylko wtedy, gdy pokrywa miski roboczej i jednostka silnikowa są umieszczone na misie roboczej.
- Nie napełniać gorącymi płynami ani zbyt twardymi produktami spożywczymi (np. zbożami, kawą, ryżem lub przyprawami). Nieodpowiednia jest również czekolada.
- Podczas wlewania gorących płynów do pojemnika zachować szczególną ostrożność, aby nie oparzyć się gorącą parą

- wylatującą z urządzenia.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
    - pensjonatach.
  - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
  - Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Urządzenie i jego przewód zasilający należy trzymać z dala od dzieci.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
  - Przed uruchomieniem należy sprawdzić całe urządzenie, w tym kabel przyłączeniowy i wszelkie akcesoria, pod kątem wad i uszkodzeń, które mogłyby wpłynąć na niezawodność działania urządzenia. Jeśli na przykład urządzenie spadło na podłogę lub

kabel przyłączeniowy został pociągnięty, mogą wystąpić uszkodzenia niewidoczne z zewnątrz. W takich przypadkach nie należy korzystać z urządzenia.

- Ani urządzenie, ani kabel przyłączeniowy nie mogą być narażone na działanie ciepła pochodzącego z zewnątrz.
- Po wyłączeniu, najpierw odczekać aż silnik całkowicie się zatrzyma, a dopiero potem otworzyć urządzenie. Nie dotykać żadnych elementów, które są w ruchu.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

#### **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Urządzenie służy wyłącznie do rozdrabniania wskazanych produktów spożywczych oraz do ubijania śmietany lub piany z białka.
- Urządzenia należy używać tylko z dostarczonymi akcesoriami.
- Każde inne użycie, które nie zostało wskazane w instrukcji jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

#### **Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy**

- Usunąć z urządzenia wszystkie pozostałości opakowania i wszelkie naklejki reklamowe. Nie wolno usuwać tabliczki znamionowej.
- Wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem w punkcie *Czyszczenie i pielęgnacja*.

#### **Krótki tryb pracy**

Nie należy włączać urządzenia na dłużej niż 30 sekund. Następnie należy wykonać przerwę na schłodzenie o długości co najmniej 3 minut.

#### **Automatyczny bezpiecznik**

Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik bezpieczeństwa i działa tylko wtedy, gdy pokrywa misy roboczej i jednostka silnikowa są umieszczone na misie roboczej.

## Stopnie prędkości

- Dostępne pozycje przełącznika:
  - I Urządzenie jest włączone na niskich obrotach  
np. do rozdrabniania mięsa i kostek lodu, do mieszania
  - II Urządzenie jest włączone na wysokich obrotach.  
np. do siekania cebuli, orzechów, ziół; do ubijania śmietany, ubijania piany z białek
- Przyciski muszą być zawsze naciskane centralnie na symbolu I lub II.


## Instrukcja obsługi

### Ilości przetwarzanego produktu i czasy pracy

| Produkt        | Ilość (maks.) | Przygotowanie   | Czas (w sekundach) |
|----------------|---------------|-----------------|--------------------|
| Mięso (surowe) | 250 g         | Kawałki 2 cm    | 20                 |
| Gouda (młoda)  | 250 g         | Kawałki 1 cm    | 15                 |
| Cebula         | 1-3           | Grubo posiekane | 3                  |
| Orzechy        | 100 g         |                 | 30                 |
| Zioła          | pęczek        | Grubo posiekane | 5                  |
| Śmietana       | 200 ml        |                 | 45                 |
| Kostki lodu    | 200 g         |                 | 10 x 1             |
| Piana z białek | 3 białka jaj  |                 | 60                 |
| Czosnek        | 3 ząbki       |                 | 25                 |



**Siekanie – rozdrabnianie ziół, cebuli, mięsa, orzechów, kostek lodu itp.**

- Umieścić misę roboczą na pierścieniu antypoślizgowym.
- Umieścić mniejsze ostrze tnące na większym i zablokować je zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż oba trójkąty będą zwrócone do siebie .
- Umieścić ostrza tnące na trzpieniu w misie roboczej.
- Posiekać grubo żywność i przesywać do miski. Przestrzegać oznakowania „Maks.” i informacji w tabeli.
- **OSTRZEŻENIE:** Noże są bardzo ostre. Nie dotykać ich ostrzy i zawsze chwycić je za górną plastikową osłonę.
- Nałożyć pokrywę miski roboczej na misę. Wgłębienia na pokrywie muszą zachodzić na wybrzuszenia w misie roboczej.
- Założyć jednostkę silnikową i obrócić ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
- Podłączyć wtyczkę sieciową.
- Nacisnąć przycisk I lub II na środku i przytrzymać do momentu, aż krojona potrawa osiągnie żądaną grubość.

Wskazówka! Siekanie żywności trwa zazwyczaj tylko kilka sekund. Zalecamy siekanie żywności w odstępach.

- Po siekaniu odczekać, aż silnik się zatrzyma i odłączyć wtyczkę sieciową.
- Następnie zdjąć jednostkę silnikową oraz pokrywę miski roboczej i ostrożnie wyjąć najpierw ostrza tnące, a następnie

żywność.

- W przypadku kolejnego procesu rozdrabniania przed włożeniem ostrza należy upewnić się, że trzpień w dnie pojemnika roboczego jest niezabrudzony resztkami jedzenia.

**Mieszanie i ubijanie – śmietana, pianka z białek**

- Umieścić misę roboczą na pierścieniu antypoślizgowym.
- Umieścić tarczę emulgującą na trzpieniu w misie roboczej.
- Wsypać składniki do miski roboczej. Przestrzegać oznakowania „Maks.” i informacji w tabeli.
- Nałożyć pokrywę miski roboczej na misę. Wgłębienia na pokrywie muszą zachodzić na wybrzuszenia w misie roboczej.
- Założyć jednostkę silnikową i obrócić ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
- Podłączyć wtyczkę sieciową.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk I lub II na środku, aż do osiągnięcia pożądanej konsystencji potrawy.
- Po wymieszaniu odczekać, aż silnik się zatrzyma i odłączyć wtyczkę sieciową. Następnie zdjąć jednostkę silnikową oraz pokrywę pojemnika roboczego i wyjąć żywność.

**Wskazówka!** Przygotowane potrawy można pozostawić i przechowywać w misie roboczej. W tym celu należy zamknąć misę roboczą za pomocą pokrywy świeżości.

### **Przepis dla instytucji kontrolujących**

Zmieszać 100 g wołowiny (w kawałkach o wymiarze 60 × 20 × 20 mm) w cyklach po 5 sekund i 2 minuty przerwy.

### **Czyszczenie i konserwacja**

- Ze względów higienicznych urządzenie należy wyczyścić bezpośrednio po użyciu.
- Przed czyszczeniem zawsze wyciągać wtyczkę.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków ścierających czy roztworów, ani ostrych narzędzi czyszczących.
- Ze względu na bezpieczeństwo elektryczne jednostka silnikowa i kabel przyłączeniowy nie mogą być oblewane cieczami, a tym bardziej w nich zanurzane. Te części wolno jedynie wycierać zwilżoną szmatką.
- Wyczyścić pokrywę misy roboczej w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, a następnie wytrząsnąć resztki wody.
- Wszystkie pozostałe zdejmowane części można myć w wodzie z dodatkiem płynu do naczyń lub w zmywarce.
- Ostrożnie! Krawędzie ostrzy tnących są bardzo ostre!

### **Utylizacja urządzenia**



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

[www.severin.com](http://www.severin.com)



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10515.0000 **05/23**